

**REGOLAMENTO PER L'UTILIZZO DELLA  
BAITA FORESTALE IN LOCALITÀ COL  
CIARNACEI**

**IN GENERALE**

La baita forestale è una struttura di proprietà del Comune di Ortisei ed è soggetta alle disposizioni della Legge n. 1766 del 16.6.1927 sugli usi civici.

La baita forestale è identificata al catasto urbano come p.ed. 2167 C.C. Ortisei ed è classificata come categoria A/11, classe 1, consistenza 2,5 vani, superficie 49 mq.

Qualora la baita non venga utilizzata per scopi di uso civico, essa viene messa a disposizione delle scuole, enti, organizzazioni ed associazioni per iniziative ricreative e attività didattiche.

**MODALITÀ PER L'UTILIZZO**

La baita può essere richiesta in qualsiasi momento, nel periodo aprile – ottobre dell'anno in corso. La richiesta scritta di utilizzo della baita va indirizzata alla Giunta comunale, la quale decide sull'utilizzo.

Ogni richiesta dovrà riferirsi ad un solo periodo di utilizzo, salvo particolari iniziative autorizzate dalla Giunta comunale. Il periodo di utilizzo può avere una durata massima di sette (7) giorni consecutivi.

Nella domanda dovranno essere indicati i dati del/la richiedente, le attività previste ed il nome di un/a responsabile. Il/la responsabile deve essere maggiorenne e dovrà essere personalmente presente sia al momento della consegna delle chiavi che al

**VERORDNUNG FÜR DIE BENUTZUNG DER  
FORSTHÜTTE BEI COL CIARNACEI**

**ALLGEMEIN**

Die Forsthütte befindet sich im Eigentum der Gemeinde St.Ulrich und unterliegt den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 1766 vom 16.6.1927 über die Gemeinnutzungsrechte.

Im Gebäudekataster ist die Forsthütte mit der Bp. 2167 K.G. St.Ulrich gekennzeichnet und als Kategorie A/11, Klasse 1, Ausmaß 2,5 Räume, Fläche 49 m<sup>2</sup> eingetragen.

Falls die Hütte nicht für gemeinnützige Zwecke benötigt wird, wird sie den Schulen, öffentlichen Körperschaften, Vereinen und Verbänden für Tätigkeiten zur Erholung und Unterhaltung sowie zu didaktischen Zwecken zur Verfügung gestellt.

**MODALITÄTEN FÜR DIE BENUTZUNG**

Die Benutzung der Forsthütte kann jederzeit zwischen April und Oktober des laufenden Jahres beantragt werden. Der Antrag erfolgt schriftlich und ist an den Gemeindevorstand zu richten, welcher über die Benutzung entscheidet.

Jedes Gesuch muss sich auf einen einzigen Benutzungszeitraum beziehen, außer dass der Gemeindevorstand besondere Initiativen ermächtigt. Der Benutzungszeitraum kann maximal sieben (7) aufeinanderfolgende Tage dauern.

Im Gesuch müssen die Daten des/der Antragstellers/in, die vorgesehenen Tätigkeiten und der Name eines/r Verantwortlichen angegeben werden. Der/die Verantwortliche muss Volljährig sein. Der/die Verantwortliche muss sowohl bei

momento di riconsegna delle stesse.

Nel caso di richieste coincidenti verrà data precedenza a quelle provenienti dal Comune di Ortisei, secondo il seguente ordine di preferenza:

- scuole;
- altri enti ed istituzioni;
- associazioni.

In caso di motivata necessità, il Comune di Ortisei si riserva di revocare e di spostare ad altra data, concordata con il richiedente, concessioni già autorizzate.

Il Comune si riserva di subordinare la concessione al pagamento di una cauzione, ove ne ravvisi l'opportunità. La cauzione verrà restituita entro 10 giorni lavorativi dalla riconsegna della baita (riconsegna delle chiavi), se la baita viene restituita in ordine e pulita.

## **CONSEGNA E RICONSEGNA**

L'approvazione della richiesta viene comunicata agli interessati mediante lettera di conferma contenente le informazioni per la consegna e la riconsegna delle chiavi. Alla consegna delle chiavi viene consegnata al/la responsabile una "Check List" che dovrà essere da quest'ultimo/a compilata e debitamente sottoscritta sia al atto della consegna che di riconsegna della baita. Guasti, disfunzioni, danneggiamenti di qualsiasi genere devono essere tempestivamente segnalati al Comune e annotati sulla "Check List" Segnalazioni successive non potranno essere considerate e andranno a carico del concessionario.

der Übergabe des Schlüssels als auch bei der Rückgabe des Schlüssels persönlich anwesend sein.

Im Fall von zusammentreffenden Gesuchen wird der Vorrang jenen aus der Gemeinde St.Ulrich, nach folgenden Vorzugsordnung gegeben:

- Schulen;
- andere Einrichtungen und Institutionen;
- Vereine.

In begründeten Fällen behält sich die Gemeinde vor, bereits ausgestellte Ermächtigungen zu widerrufen und den Benutzungsantrag nach Vereinbarung mit dem Antragsteller zu verschieben.

Falls erforderlich behält sich die Gemeinde vor, die Ausstellung der Ermächtigung der Bezahlung einer Kautions unterzuordnen. Die Kautions wird innerhalb von 10 Werktagen nach Rückgabe der Hütte (Schlüsselrückgabe), sofern die Hütte ordnungsgemäß und sauber zurückgegeben wird, zurückgezahlt.

## **BEZUG UND RÜCKGABE**

Die Genehmigung des Antrags wird den Interessenten mittels Bestätigungsbrief und Auskunft über die Aushändigung des Schlüssels und Rückgabe desselben mitgeteilt. Bei Aushändigung des Schlüssels wird dem/der Verantwortlichen eine „Check List“ mitgegeben, die vom selben sowohl bei der Übergabe als auch bei der Rückgabe der Hütte ausgefüllt und unterzeichnet werden muss. Die Benutzer sind verpflichtet, allfällige festgestellte Mängel oder Beschädigungen der Gemeinde umgehend zu melden und in der „Check List“ festzuhalten. Nachträgliche Beanstandungen können nicht berücksichtigt werden und gehen zu Lasten

des Leihnehmers.

## **DIRITTI, DOVERI, OBBLIGHI, DIVIETI E SANZIONI**

La concessione dà diritto ad utilizzare la baita per le attività precisate nella richiesta. Durante il periodo di utilizzo il/la responsabile indicato/a nella richiesta risponde di tutto ciò che si verifica all'interno e nei dintorni della baita. Devono essere inoltre rispettate le disposizioni dell'Ordinamento forestale ed in particolare vengono richiamate le disposizioni di cui all'art. 10 e 24 della L.P. 21.10.1996, n. 10 e successive modifiche.

Il Comune e l'autorità forestale possono in ogni momento effettuare controlli e verifiche.

La baita è raggiungibile solo a piedi. In casi particolari può essere richiesto un permesso per accesso con veicoli alla competente autorità forestale.

La baita deve essere lasciata in ordine e pulita. I rifiuti devono essere asportati e portati a valle.

Nella baita vige un divieto di fumo. Qualora venga fumato all'esterno i mozziconi e altro devono essere correttamente smaltiti.

La baita dispone di una stufa a legna. La stufa deve essere usata in modo adeguato e deve essere costantemente sorvegliata. La combustione non ottimale della legna genera l'emissione di polveri fini e di idrocarburi dannosi per la nostra salute. Inoltre bisogna prestare attenzione a non riscaldare eccessivamente la stufa. Può essere usata solo legna adeguata e asciutta. Rifiuti non possono in nessun caso essere bruciati.

## **RECHTE, PFLICHTEN, OBLIEGENHEITEN, VERBOTE UND STRAFEN**

Die Leihe gibt das Recht, die Hütte für die im Gesuch angegebene Tätigkeiten zu benutzen. Während der Benutzungsperiode haftet der im Gesuch angeführte Verantwortliche für alles, was sich in der Hütte bzw. in dessen Umgebung ereignet. Die Vorschriften des Forstgesetzes sind zu befolgen und insbesondere wird auf die Artt. 10 und 24 des L.G. vom 21.10.1996, Nr. 10 und darauffolgende Änderungen verwiesen.

Von Seiten der Gemeinde und Forstbehörde können jederzeit Stichproben bzw. Kontrollen durchgeführt werden.

Die Hütte ist nur zu Fuß erreichbar. In Ausnahmefällen kann der Leihnehmer bei der Forstbehörde um eine Sondergenehmigung ansuchen.

Die Hütte ist sauber und aufgeräumt zu hinterlassen. Die Abfälle müssen mitgenommen und ins Tal gebracht werden.

In der Hütte gilt ein Rauchverbot. Beim Rauchen im Außenbereich sind sämtliche Rauchabfälle korrekt zu entsorgen.

Die Hütte verfügt über einen Holzherd. Der Herd ist mit großer Sorgfalt zu benutzen und muss ständig überwacht werden. Durch unsachgemäße Verbrennung werden vor allem Feinstaub und gesundheitsschädliche Kohlenwasserstoffe freigesetzt. Zudem darf der Herd nicht überhitzt werden. Es darf nur geeignetes und trockenes Holz verbrannt werden. Abfälle dürfen unter keinen Umständen verbrannt werden.

Tutti sono tenuti a contribuire alla pulizia dell'ambiente e alla salvaguardia del bosco e degli animali. I cani devono essere tenuti al guinzaglio.

Qualora i lavori di pulizia non vengano eseguiti o vengano eseguiti in modo inadeguato oppure vengano accertati danni e difetti, verrà trattenuta la cauzione. Il diritto al risarcimento del danno rimane inalterato anche in seguito al trattenimento della cauzione.

Il proprietario nega esplicitamente ogni responsabilità per incidenti o danni a persone o cose riconducibili ad un utilizzo della baita.

#### **DOTAZIONE**

**Esterno:** La baita dispone di una veranda coperta, tavoli, banchi, sedie e un lavandino e WC.

**Interno:** La baita dispone di energia elettrica (collettori solari) e acqua. La cucina è dotata di una stufa, un cucinino con quattro fuochi alimentati a gas, un lavandino e dispone inoltre di tutti gli utensili. All'interno c'è inoltre un banco ad angolo con due tavoli e sedie. La stanza dispone di quattro letti a castello.

Le indicazioni riguardanti l'uso della baita appese all'interno della stessa devono essere rispettate.

Alle sind zur Reinhaltung der Umgebung sowie zum Schutz des Waldes und des Wildes verpflichtet. Hunde müssen an der Leine gehalten werden.

Sollten die aufgelisteten Reinigungsarbeiten nicht oder ungenügend ausgeführt werden oder Schäden und Mängel festgestellt werden, wird die Kautio einbehalten. Das Recht auf Schadenersatz bleibt, unbeschadet der Einhaltung der Kautio, aufrecht.

Die Eigentümerin lehnt jede Haftung für Unfälle und Schäden an Personen oder Sachen, die im Zusammenhang mit der Benutzung der Hütte gebracht werden können, ausdrücklich ab.

#### **AUSSTATTUNG**

**Außen:** Die Hütte ist mit einer überdachten Veranda, Tischen, Bänken und einem Waschbecken und Toilette ausgestattet.

**Innen:** In der Hütte ist Strom (Solarkollektoren) und Wasser vorhanden. Sie hat eine Küchenzeile mit einem Holzherd, eine Gasmulde mit vier Gasflammen, ein Waschbecken und ist mit allen notwendigen Utensilien ausgestattet. Außerdem eine großzügige Eckbank mit zwei großen Tischen und Stühlen. Das Zimmer ist mit vier Stockbetten ausgestattet.

Die Weisungen der in der Forsthütte angeschlagenen Hüttenordnung sind einzuhalten.